

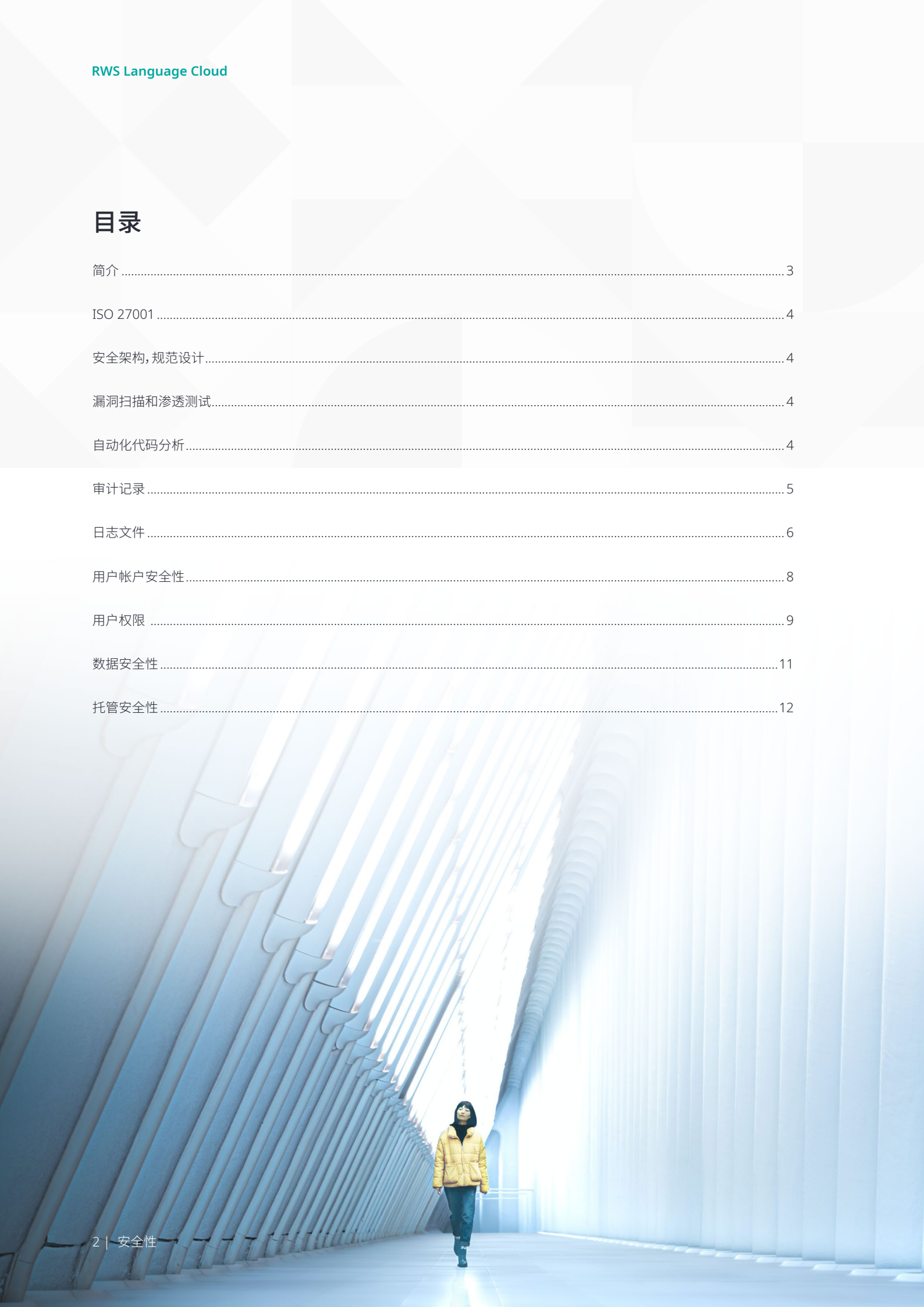


RWS Language Cloud

安全性

目录

简介	3
ISO 27001	4
安全架构, 规范设计	4
漏洞扫描和渗透测试	4
自动化代码分析	4
审计记录	5
日志文件	6
用户帐户安全性	8
用户权限	9
数据安全性	11
托管安全性	12



简介

确保客户信息安全对我们的业务至关重要。RWS 承诺部署先进的技术并通过我们的员工、各项政策和程序，确保您的业务和数据安全无虞。

本白皮书详细介绍了我们如何开发和托管 RWS® Language Cloud，确保您在安全的环境中处理和管理内容。这些措施适用于在 Language Cloud 中托管的所有产品，例如 Trados® Enterprise、Trados® Accelerate、Trados® Team，以及通过 Trados Studio® 提供的云功能。

ISO 27001

RWS Language Cloud 的开发机构通过了 ISO 27001 认证，这意味着其使用的设施、团队、政策和程序将由独立的外部评估人员定期进行审计。



安全架构, 规范设计

在产品中创建新的功能和特性时，我们会根据安全软件开发生命周期采取“安全优先”方法。在开发流程中，我们进行了广泛的测试，以确保 RWS Language Cloud 仍然是安全的数据处理环境；无论该数据是提交翻译的内容还是与应用程序的用户相关。

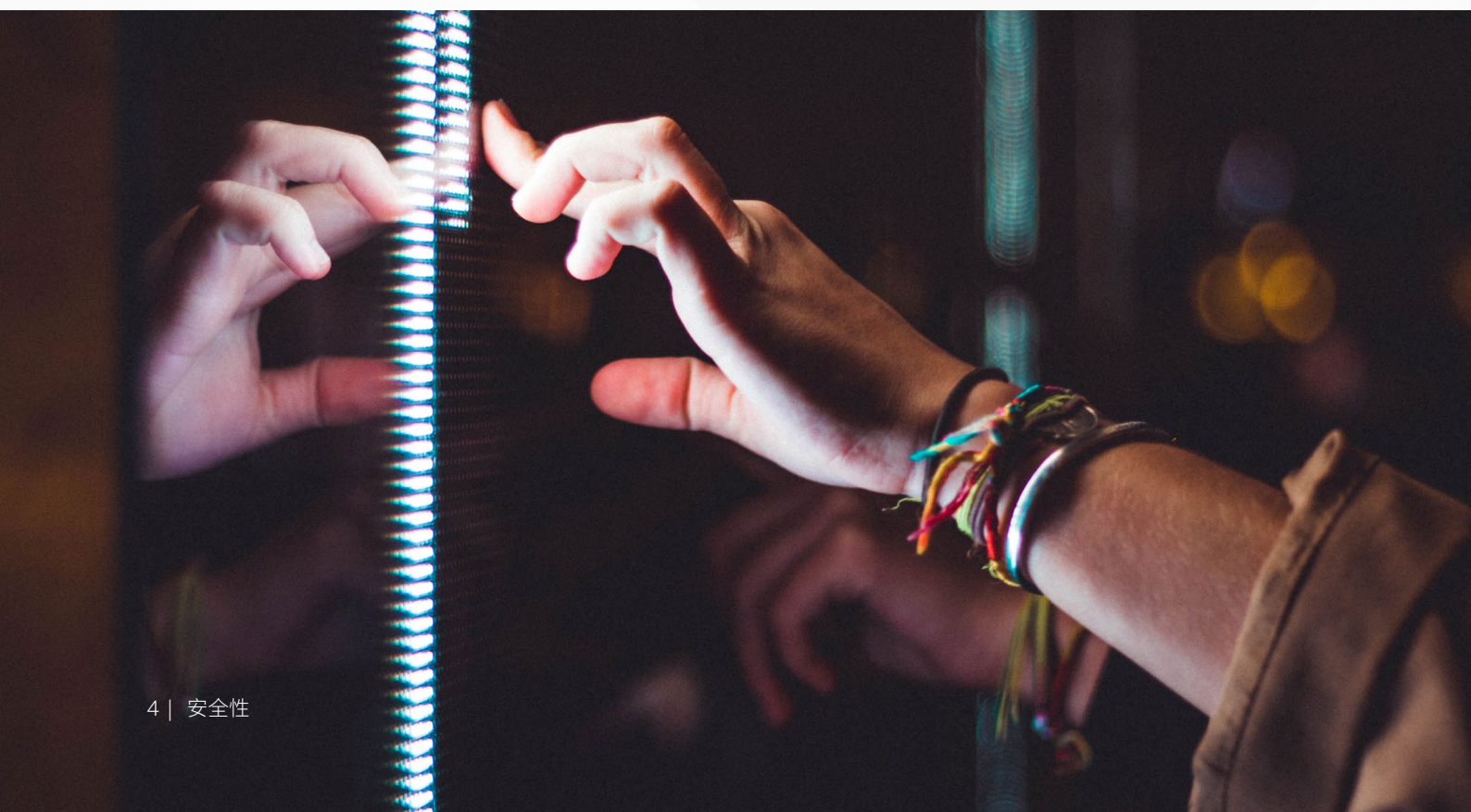
漏洞扫描和渗透测试

我们定期对应用程序进行严格的漏洞扫描和渗透测试。OWASP 十大 Web 应用程序安全风险测试是必不可少的。每年，我们还会雇用第三方进行外部漏洞和渗透测试。高级别和严重级别的漏洞会尽快修复。中等和低级别漏洞会根据风险或在合理的时间内修复。



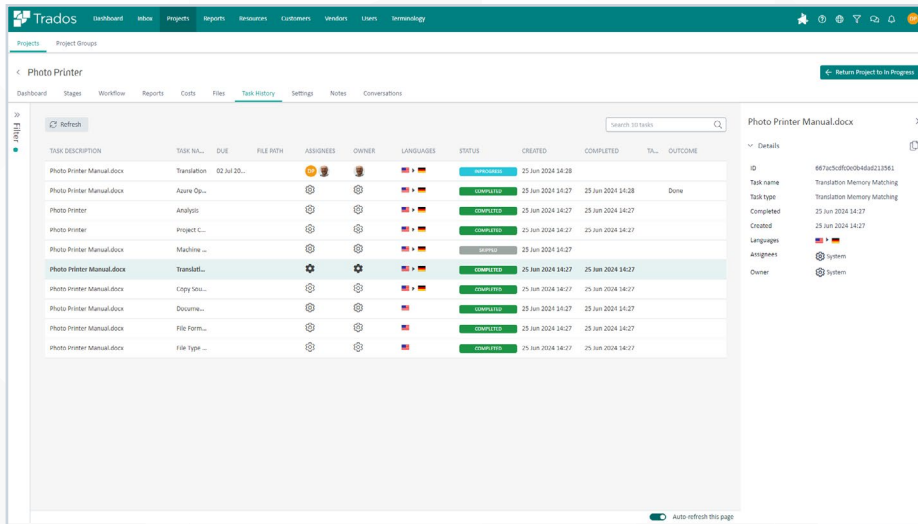
自动化代码分析

除了渗透测试和漏洞测试之外，所有应用程序源代码都要经过静态应用程序安全测试 (SAST) 和动态应用程序安全测试 (DAST)。如果未达到质量阈值，就会出现构建失败。这种失败是自动发生的，并在发现漏洞时提供一系列可审计的测试和重测。



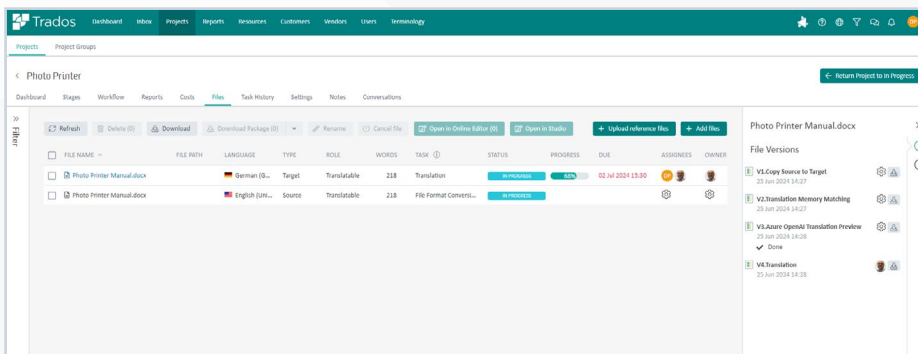
审计记录

RWS Language Cloud 维护应用程序中处理的每个文件的完整审计记录。如果发生安全事件和潜在的数据泄露（即使机率很低），具备足够高的权限的用户（通常是管理员）可以查询文件在工作流中的历史记录，并确定在文件上执行了哪些工作流任务以及哪些用户访问了该文件。



项目中文件的审计记录。

RWS Language Cloud 还会保留文件在整个工作流生命周期中所有版本的历史记录。下方屏幕截图显示了文件在完成各种自动化和手动工作流任务时的版本历史记录。



查看文件在工作流中的版本历史记录。

日志文件

RWS Language Cloud 提供各种日志文件，可在发生安全事件时使用。

UI 日志文件

为访问 RWS Language Cloud 应用程序用户界面 (UI) 的用户创建日志文件，并以标准 NCSA 组合日志格式存储。日志条目示例：

```
10.228.144.254 - - [30/Aug/2024:03:08:14 +0000] "GET /lc/t/483384/dashboard HTTP/1.1"
200 14196 "-" "Mozilla/5.0 (X11; Linux x86_64) AppleWebKit/537.36 (KHTML, like Gecko)
Chrome/87.0.4280.66 Safari/537.36" 761 14548 581839
```

这些日志文件包含：

- **[host]** – 发出请求的客户端的 IP 地址或主机/子域名
- **[rfc931]** – 发出请求的客户端的标识符
- **[username]** – 客户端用于验证的用户名
- **[date:time timezone]** – 请求的日期和时间戳
- **[request]** – 请求的资源、方法和协议版本
- **[statuscode]** – 请求的结果
- **[bytes]** – 传输数据的字节数
- **[referrer]** – 将用户链接到网站的 URL
- **[user_agent]** – 访客使用的 Web 浏览器和平台
- **[cookies]** – 浏览器传递的一个或多个 Cookie



微服务日志文件

RWS Language Cloud 平台采用微服务架构，也就是说其中包含许多组件（或服务）。每个服务都有一个特定任务，并且会创建一个日志文件。API 请求既记录在平台入站端点（API 网关），也记录在每个内部组件（服务）中。此外，还会记录调试信息以帮助跟踪特定行为。示例：

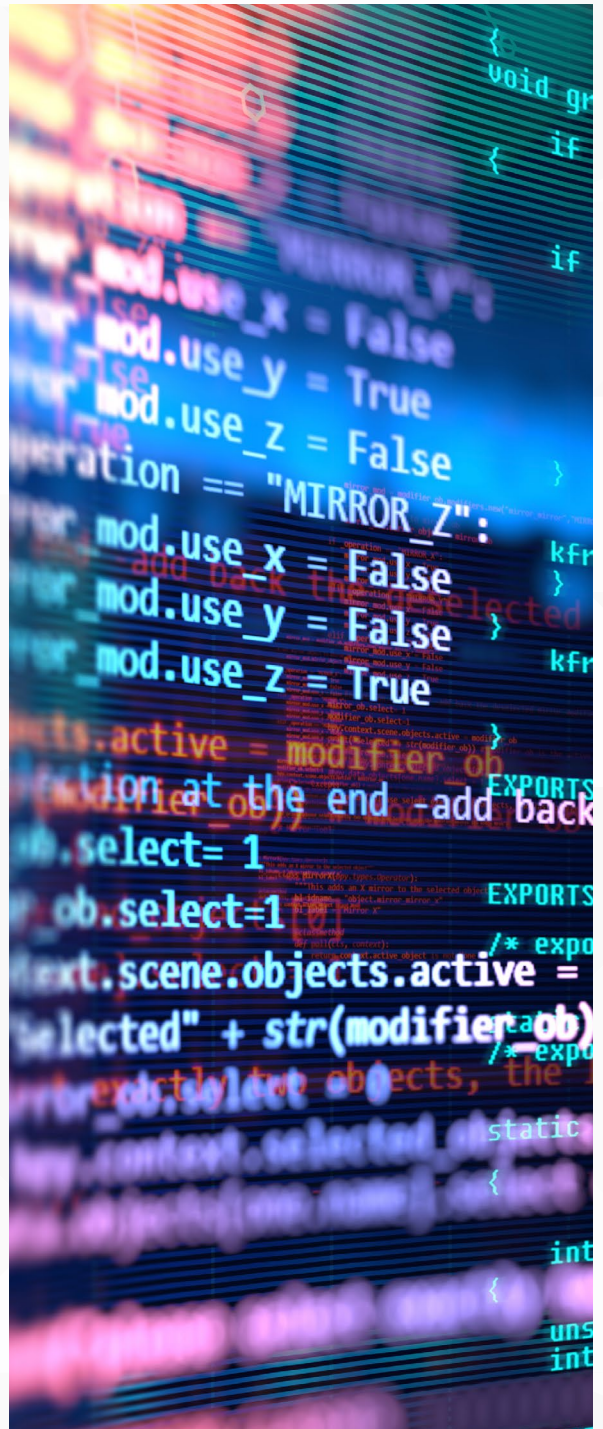
```
2024-09-01 07:45:31,880 INFO [http-nio-8765-exec-5179] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.api.gateway] [guest] c.s.l.l.a.g.w.RequestLoggingConfiguration$1 [RequestLoggingConfiguration.java:35] Incoming request [GET /gw-account-web/accounts/5ee8b4e27b56b01e50b71a82/settings?tenant=461371, client=10.228.60.25, headers=[host:"de1-lc-apigw.sdlproducts.com", accept:"*/*", authorization:"masked", x-lc-caller-app:"LCUI/2.2.9", x-lc-appsid:"masked"]]
```

```
2024-09-01 07:45:32,004 INFO [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.a.AccountServiceImpl [AccountServiceImpl.java:1484] getAccountSettings >> 5ee8b4e27b56b01e50b71a82
```

```
2024-09-01 07:45:32,011 DEBUG [http-nio-8080-exec-74] [e76eafec-506f-4645-b6b2-d163ba173379] [lc.account.service] [5ee8b4e27b56b01e50b71a82] c.s.l.g.a.s.r.SubscriptionRepositoryImpl [SubscriptionRepositoryImpl.java:191] There is no subscription in cache for accountId=5ee8b4e27b56b01e50b71a82 sandbox=true
```

日志监控和保留

默认情况下，日志在中央日志记录服务器中保留 90 天。基本日志监控已到位，内部 API 错误将被自动监控，如果错误数量超过预设阈值，则会向内部协作工具发出警报。



用户帐户安全性

RWS Language Cloud 具有多种功能,可确保用户安全性。

RWS ID

RWS Language Cloud 的每个用户都必须具有 RWS ID 才能访问该平台。RWS ID 是一种单点登录 (SSO) 解决方案,基于由 Auth0 提供的第三方身份平台,Auth0 是一家备受推崇的提供商,在安全性领域拥有出色的资质。有关 Auth0 安全性的更多信息,请访问 auth0.com/security

联合

RWS ID 可以与您的身份提供程序联合,提供与您自身的环境相同级别的安全性。联合选项包括 LDAP、ADFS、Azure Active Directory、OpenID Connect、SAML 等。

多因素认证

如果 RWS ID 未与您的身份提供程序联合,则可以按域实施多因素认证 (MFA)。MFA 是一种认证方法,只有在成功向身份认证机制提供两个或多个证据(因素)后,用户才能获得访问权限:

- 知识(用户知道的某件事情,例如密码)
- 拥有物(用户拥有的某件东西,例如移动设备)
- 遗传(用户的某种本质,例如指纹)

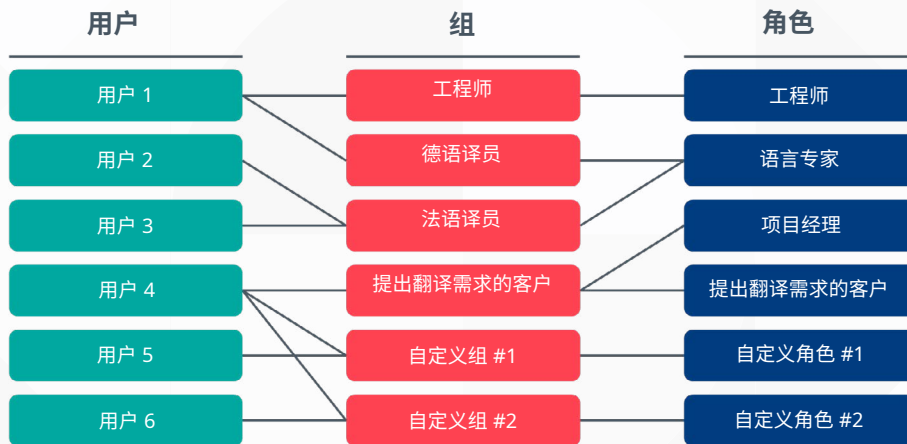
会话超时

如果会话在 RWS Language Cloud 中保持非活跃状态,它将自动超时。用户需要重新认证才能继续在应用程序内工作。



用户权限

在 RWS Language Cloud 中, 每个用户都属于一个或多个用户组, 每个组都会被分配一个或多个角色。角色 (权限集) 决定了组成员可以在层次结构的哪个级别执行哪些操作。如果用户是多个组的成员, 则其角色通过创建这些组的所有角色的超集来决定。



用户和组均由帐户管理员管理。如果您使用托管服务, 帐户管理员就是设置用户和组的 RWS 专员, 但他们随后不能访问您的数据。您还可以管理自己的用户和组, 不需要 RWS 的任何参与。

Jane Smith

First name *

Last name *

Email *

Location *

Groups *

PM Project Managers x
 A Administrators x
 E Engineers x
 ▾

T Terminologists x
 ▾

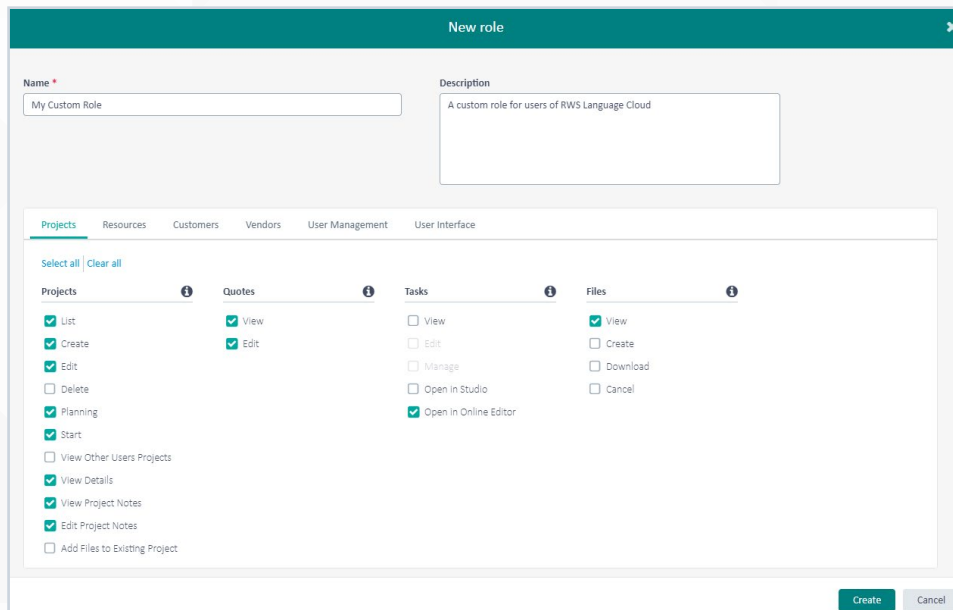
Domains

M Manufacturing x
 I IT x
 ▾

添加用户并将其分配到平台中的组。

自定义角色

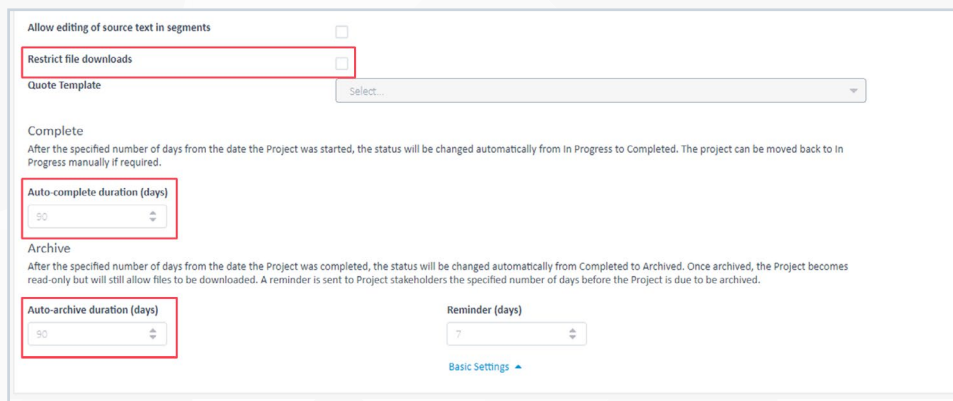
除了提供的默认角色之外, RWS Language Cloud 还允许创建自定义角色以分配到组。通过向自定义角色授予一组权限, 您可以灵活地决定组成员可以执行哪些操作。



创建新的自定义角色。

项目设置

您还可以配置额外的项目设置。如果选中“限制文件下载”复选框, 用户将无法下载文件进行离线翻译。相反, 他们需要在 Online Editor 中完成工作。项目还可以在指定天数后自动完成并存档, 以防止项目意外保留为活跃状态, 并因此发生意外的数据访问。



编辑项目设置以限制对项目数据的访问。

数据安全性

RWS 致力于遵守其运营和托管数据所在国家/地区的所有适用数据隐私和安全法律。

用于创建帐户的 PII

PII (个人身份识别信息) 是指与个人关联的任何信息, 可用于获知其身份。RWS ID 存储有关用户的最简信息 (如姓名和电子邮件地址), 不会将此类数据提供给其他系统使用。与用户关联的 PII 可以按需进行编辑、导出和删除。

翻译内容中的 PII

RWS Language Cloud 目前没有任何自动匿名化或假名化的规定。如果需要, 客户应在将数据提交给 RWS Language Cloud 进行翻译之前对其进行匿名化或假名化处理。

静态加密

驻留在应用程序中的所有数据都会进行静态加密。我们还会在传输数据时使用安全协议。下载到用户本地系统的数据不能保证加密, 但可以使用安全项目功能来缓解相应风险。

数据分离

每个客户的数据与其他客户的数据在逻辑上是分离的, 因此客户无法“看到”彼此的数据。RWS Language Cloud 使用元数据进行租户级分离。运行时租户隔离按照最佳实践实施, 使用动态生成的身份和访问管理策略。

测试数据

开发和测试环境与生产环境分离, 因此不存在共同持有的数据。除非我们获得特定授权, 否则绝不会在测试或开发环境中使用客户数据。

数据驻留

RWS Language Cloud 托管在 AWS 法兰克福和 AWS 蒙特利尔之中。客户可以根据自己的意愿选择数据驻留位置。在选定之后, 所有客户数据都会保存在所请求的位置。AWS 法兰克福的备份在 AWS 爱尔兰中保留。AWS 蒙特利尔的备份在 AWS 卡尔加里中保留。

使用 AI 功能时的数据安全性

RWS Language Cloud 中提供了 AI 功能, 其设计、开发、部署、操作和维护均采用与其他应用程序功能相同的安全措施。RWS 认可, 客户的数据归客户自己所有, 这些数据的使用位置也必须由客户自行掌控。我们的 AI 功能不会借助客户数据来训练或微调大语言模型 (LLM)。在使用由 AI 驱动的功能时, 我们依赖的 AI 模型分为以下两类:

- **由 RWS 控制**
由 RWS 控制的 AI 模型托管在我们的 AWS 基础设施中, 因此客户数据永远不会离开我们的核心托管环境。
- **由客户控制**
客户使用外部 AI 模型, 数据会安全地传输到该模型或从该模型传输出去。此类模型中的数据安全性由客户负责。

托管安全性

托管环境安全性

RWS Language Cloud 作为软件即服务 (SaaS) 应用程序由 RWS 云运营组织托管, 该组织已通过 ISO 27001 认证, 可用于我们所有托管产品, 并且完全遵循 SOC 2 Type 2 认证的控制措施和目标。

此外, 云运营组织还拥有一系列安全工具和功能, 旨在保护客户数据的安全性。其中包括:

- 执行异常检测的事件管理监控工具
- 边界防火墙和集成反病毒功能的网络威胁防护 (NTP)
- 全天候运营, 为实时事件管理活动提供支持
- 行业推荐的威胁可见性工具
- 先进的漏洞和渗透安全测试扫描仪
- 符合 IT 基础架构库 (ITIL) 的事件管理需求申请工具

托管提供商安全性

我们与 Amazon Web Services (AWS) 签约, 由 AWS 托管我们的产品。AWS 已取得多项安全认证, 包括 ISO 27001、SSAE 16、SOC 1、SOC 2 和 SOC 3。除托管合作伙伴实施的安全措施之外, 我们也有各项政策和程序, 包括:



访问控制



数据安全性



物理保护



可用性和主动监控



逻辑保护



风险评估



数据备份

防病毒

上传到 RWS Language Cloud 的所有文件都将由防病毒软件自动扫描。任何标记为具有恶意内容的文件都将被阻止下载并隔离。RWS Language Cloud 提供将这些文件替换为未受感染版本的功能。

有关我们如何确保安全性的更多信息, 请访问:

rws.com/cn/legal/security

如需阅读我们的隐私政策, 请访问:

rws.com/cn/legal/privacy

RWS 简介

RWS Holdings plc 是一家全球规模的技术赋能型语言、内容和知识产权服务提供商。通过内容转型和多语言数据分析, 我们将 AI 技术和专家技能融会贯通, 帮助客户跨越语言障碍, 准确传达信息, 在世界各地蓬勃发展。

我们的目的是促进全球沟通零距离。凭借对文化、客户和技术的深入理解, 我们的服务和技术可帮助企业吸引新客户、留住老客户, 交付引人入胜的用户体验, 维护合规性并获得对数据和内容的可行性洞察。

在过去 20 年里, 我们不断发展自己的 AI 解决方案, 并帮助客户探索、构建和使用多语言 AI 应用程序。凭借逾 45 项 AI 相关专利和 100 多篇经同行评审的论文, 我们将以丰富的经验和专业知识为客户的 AI 探索之旅提供支持。

我们的合作伙伴包括 80 多家全球百强品牌、逾四分之三的财富 20 强“最受推崇公司”, 以及近乎所有的顶尖制药公司、投资银行、律师事务所和专利申请企业。客户群遍布欧洲、亚太、非洲、北美和南美。我们在全球各地拥有逾 65 家办事处, 遍布五大洲, 为汽车、化工、金融、法律、医疗、制药、技术和电信领域的客户提供服务。

RWS 成立于 1958 年, 总部位于英国, 在伦敦证券交易所监管市场——AIM (另类投资市场) 上市, 股票代码为 RWS.L。

有关更多信息, 请访问: www.rws.com/cn

© 2024 保留所有权利。此处包含的信息被视为 RWS 集团*的机密信息和专有信息。

*RWS 集团是指 RWS Holdings plc、其附属公司、子公司及其代表。